

**КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ №1**  
по иностранному языку  
Направление 22200068Ф заочная форма обучения  
3 семестр

Учебный процесс по дисциплине «Иностранный язык» в 3-ем семестре включает:

- 1) Самостоятельное изучение программного материала в соответствии с приводимым планом и графиком учебного процесса.
- 2) Выполнение письменного контрольного задания.
- 3) Собеседование.
- 4) Сдачу экзамена.

***План и график учебного процесса***

Дисциплина «Иностранный язык» включает следующие виды учебных заданий:

1. Работа с оригинальной литературой на английском языке (монография или научные статьи) по теме научно-исследовательской работы магистранта. Магистрант должен прочесть, перевести и уметь выборочно пересказать, сделать обзор отдельных глав или частей из монографии по узкой специальности (специализации) объемом 100000 печ.зн. без учета иллюстративного материала и пробелов (приблизительно 50 страниц из расчета 2000 печ.зн. на страницу). Вместо монографии допускается использование подборки статей и специализированных журналов. Как монографии, так и подборки статей должны быть изданы за рубежом и не иметь аналогов в России, т.е. они не должны быть переведены на русский язык и изданы в России. При подборе монографии (статей) следует проконсультироваться у ведущих специалистов.
2. Выполнение реферативного перевода по всему изученному материалу.
3. Составление словаря-минимума.
4. The Summing Up - подведение итогов работы с книгой/ научными статьями во время установочной сессии.

*Выполнение реферативного перевода* наиболее информационно значимых частей книги. При переводе следует пользоваться методическими указаниями по составлению реферативного перевода, приводимыми в Приложении.

*Словарь-минимум* составляется с учетом всех особенностей анализируемого научного издания. В словарь-минимум включаются, прежде всего, слова-термины, а также специальная и наиболее частотная общенаучная лексика (слова и словосочетания).

*The Summing Up* - подведение итогов выполненной работы на изучаемом языке, включая описание особенностей реферирования и перевода, а также описание принципов составления словаря-минимума.

Текст письменной работы следует набирать в редакторе Microsoft Word, шрифт Times New Roman 14 pt, межстрочный интервал 1.5, верхние и нижние поля – 2 см, левое поле – 3 см, правое поле – 1 см, выравнивание по ширине. Оформление титульного листа производится в соответствии с принятыми в ГУАП стандартами.

Реферативный перевод и ксерокопия оригинальной литературы представляются за месяц до сдачи экзамена.

***Содержание экзамена***

Проводится в форме устного экзамена, включающего три задания:

1. Чтение оригинального текста по специальности объемом 2000-3000 печатных знаков и передача его основного содержания на иностранном языке в форме расширенного резюме. Время выполнения: 45 минут.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности объемом 2000-3000 печатных знаков и передача его основного содержания на иностранном языке. Время выполнения: 10-15 минут.

3. Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой магистранта.

**К экзамену допускаются студенты, отчитавшиеся по всем учебным заданиям семестра.**

**На экзамене необходимо иметь:**

1. Два словаря – русско-(например, английский) и англо/немецко/французско-русский
2. Оригинал книги или статьи (статей)
3. Проверенный и исправленный реферативный перевод
4. Словарь-минимум к реферативному переводу.